Gouvernement du Québec
OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE sept. 1973

lexique anglais-français des appareils de mesures électriques

CE LEXIQUE A ÉTÉ PRÉPARÉ PAR L'OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE

sous la responsabilité de

Monsieur Pierre AUGER, agent culturel et coordonnateur des chantiers terminologiques industriels

par

Monsieur Jean MERCIER, chef de l'équipe terminologique de l'O.L.F., pour le chantier de la C.G.E.

Mademoiselle Rosita HARVEY, technicienne en information

Monsieur Benoît HUOT, technicien en information

Monsieur François SIMARD, technicien en information

sous la direction de

Monsieur Jean-Claude CORBEIL,
directeur linguistique de l'Office de la langue française

EN CONSULTATION AVEC

Monsieur Guy DUPERÉ, directeur du personnel et responsable de l'implantation du français à la COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE, pour l'usine de Québec

ainsi que les ingénieurs et les techniciens de cette usine.

PREFACE

L'Office de la langue française a le plaisir de vous présenter l'édition définitive du lexique anglais-français des appareils de mesures électriques.

Depuis trois ans, l'Office de la langue française oriente ses activités vers la terminologie industrielle, afin d'introduire rapidement l'usage du français dans les usines du Québec. Comme l'implantation du français dans les usines et le changement des habitudes linguistiques pouvaient créer des problèmes fonctionnels autant qu'humains, des expériences-pilotes ont été mises sur pied dans les usines qui offraient leur participation.

La Compagnie générale électrique du Canada est une de ces entreprises qui se sont montrées désireuses de travailler en français. Son usine de Québec, qui emploie quelque cinq cents personnes, toutes francophones, fabrique des compteurs d'électricité, des commandes d'appareils électro-ménagers et des appareils de mesures électriques.

L'objectif du "chantier d'implantation" étant de fournir à l'usine le vocabulaire répondant à ses besoins particuliers, l'Office de la langue française a voulu préparer des lexiques couvrant la gamme de ses produits. C'est ainsi qu'ont déjà paru le lexique du compteur d'électricité et le lexique du programmateur de cuisinière; le lexique des appareils de mesures électriques complète donc le programme établi.

Même s'ils sont destinés en premier lieu aux employés de la Compagnie générale électrique, ces lexiques devraient intéresser les fabricants de produits similaires, leurs fournisseurs, les écoles techniques, ainsi que les laboratoires.

Nous espérons que cette expérience amènera d'autres usines du Québec à établir le français comme langue du travail de leurs employés. L'Office de la langue française est prêt à leur offrir toute l'assistance technique nécessaire, à la condition qu'elles fassent elles-mêmes l'effort qui s'impose.

Le Sous-ministre adjoint
chargé de l'Office de la langue française,

Gaston CHOLETTE.

AVANT-PROPOS

Le présent lexique contient 285 termes anglais relatifs aux appareils de mesures électriques, principalement le voltmètre et l'ampèremètre; il comprend les termes désignant les principes de construction et les composantes mécaniques des appareils, ainsi que les termes généraux concernant la mesure électrique.

Les numéros inscrits entre parenthèses, à la suite des équivalents français, renvoient aux fiches de recherches terminologiques, disponibles sur demande. Les termes ne comportant pas de numéro constituent des locutions non lexicalisées, qui ne nécessitent pas la rédaction d'une fiche (par exemple A.C. ammeter, d'Arsonval movement, connection link, lower control spring); seul le générique de la locution a reçu une fiche développée et la locution a simplement été traduite.

Les astérisques signalent des termes anglais différents de l'usage courant constaté dans la plupart des lexiques spécialisés, des créations lexicales ou sémantiques ou quelquefois, des termes français non normalisés. Ces termes sont souvent propres à l'usine de la Générale Électrique ou désignent des particularités de construction qui ne se retrouvent pas chez les fabricants français (par exemple end plug, anchor, crank, retaining bushing). Pour ces termes, les équivalents suggérés, sans être toujours normalisés, sont habituellement courants dans les catalogues et notices techniques français (par exemple appareil type de profil, lunette d'encadrement, tige filetée); quelques équivalents ont aussi été établis par recoupement de termes existants (par exemple douille terminale, douille de guidage, diode à seuil d'amorçage).

On a indiqué à la suite des termes anglais, entre parenthèses, leur contexte d'utilisation afin de permettre leur identification et d'éviter des confusions.

Des renvois, marqués par le sigle VA (voir aussi), accompagnent certains termes anglais non normalisés et indiquent le terme normalisé ou le plus courant.

A la fin du lexique, on trouvera un index des termes français renvoyant aux numéros des termes.

Nous tenons à remercier ici les membres de l'équipe de l'O.L.F. qui ont participé à la réalisation de ce lexique, Mademoiselle Rosita Harvey, Messieurs Benoît Huot et François Simard, ainsi que les ingénieurs et les techniciens de l'usine de la Générale Électrique de Québec, dont la coopération a été entière.

Jean MERCIER
chef de l'équipe Générale Electrique

Pierre AUGER
coordonnateur des chantiers
industriels et responsable
du chantier Générale Electrique

lexique anglais-français des appareils de mesures électriques

A

1. A.C. (abrev. alternating current)	C.A. (abrév. de courant alternatif)
2. A.C. (meter)	Pour courant alternatif (appareil-) (169)
3. Accuracy	Précision (1)
4. Air gap	Entrefer (2)
5. Alligator clip	Pince crocodile (157) Pince de contact (157a)
6. Alnico	Alnico (3)
7. Alternating current	Courant alternatif (4)
8. Ammeter	Ampèremètre (5)
9. Ammeter, A.C.	Ampèremètre pour courant alternatif
10. Ammeter, D.C.	Ampèremètre pour courant continu
11. Ampere	Ampère (6)
12. *Anchor (for taut-band suspension)	Ressort de tension
13. Anti-glare (glass)	Anti-reflets (glace-) (171)
14. *Arbor (of the moving element)	Axe VA shaft

15. Armature	Cadre mobile (156a)
16. *Armature coil	Cadre (mobile)
17. *Armature shell	Cadre (mobile) VA moving coil
18. *Armature vane	Palette fixe
19. Arsonval movement (d')	Système Deprez-d'Arsonval
20. Attraction repulsion method	Système à attraction et à répulsion
21. *Axis (of the moving element)	Axe (108a) VA shaft

B

22. Background (of a scale)	Fond
23. *Back-of-board mounting	Fixation encastrée
24. Balance weight	Contrepoids (8) VA counterweight
25. Base	Socle (112a)
26. Bezel (for the instrument housing)	Collerette d'encastrement (28a)
27. Bezel (of the window)	Lunette d'encadrement (7)
28. *Big Look line (trade name)	Type à visibilité totale

29. *Big Look meter	Appareil à visibilité totale
30. Blank scale	Cadran non-gradué
31. *Bracket	Support (120a)
32. *Bracket (for the instrument mounting)	Plaque de fixation
33. *Breakdown diode	Diode à seuil d'amorçage Diode Zener
34. Breakdown voltage	Tension d'amorçage (172)
35. Burden	Consommation (168)
36. *Bushing (in the meter base)	Rondelle
37. Bushing (on taut-band suspension)	Douille VA retaining bushing

C

38. Calibrated lead	Cordon étalonné (161)
39. Calibration	Etalonnage (9)
40. Cam	Came (158)

41. Capacitor	Condensateur (173)
42. Case	Boîtier (10)
43. Chart	Diagramme (174)
44. *Chart carriage	Mécanis[illegible]'entraînement
45. Clamp	Bride (46)
46. Clip	Attache
47. Coil	Bobine (11)
48. Compensation	Compensation (12)
49. Connection link	Barrette de couplage
50. Connector	Connecteur (175)
51. *Connector plug	Connecteur
52. Control board	Tableau de contrôle (183a) Tableau de commande (155a)
53. Control spring	Ressort antagoniste (61) VA spiral
54. Control spring, lower	Ressort antagoniste inférieur
55. Control spring, upper	Ressort antagoniste supérieur
56. Core	Noyau (13)

57. Counterweight	Contrepoids (8a)
58. *Counterweight collar	Contrepoids (fixe)
59. Cover	Couvercle (14)
60. *Crank (for zero adjustment)	Vis de réglage du zéro VA zero adjuster
61. Cutout (of a panel)	Découpe (176)

D

62. Damping	Amortissement (15)
63. Damping vane	Palette d'amortissement (16)
64. D.C. (abrev. direct current)	C.C. (abrév. de courant continu)
65. D.C. (meter)	Pour courant continu (appareil-) (170)
66. Deflection (of the pointer)	Déviation (17)
67. Dial	Cadran (18)
68. Diode	Diode (160a)
69. Direct current	Courant continu (19)
70. Division (of a scale)	Division (20)

71. Double rating	Double calibre
72. Drilling (of a panel)	Perçage (21)
73. Driving torque	Couple moteur (22)
74. *Drop terminal	Borne de connexion
75. Drum (of a recorder)	Tambour (163)

E

76. Eddy current	Courant de Foucault (23)
77. *Edgewise Line (trade name)	Type de profil
78. Edgewise instrument	Appareil de profil (24)
79. *End plug	Douille terminale
80. Expanded scale	Echelle dilatée (25)
81. *Eyelet (mechanics)	Rivet tubulaire VA tubular rivet

F

82. Field coil	Bobine inductrice (26)
83. Fixed vane	Palette fixe (27)

84. Flange	Bride (179)
85. Flange (for the instrument housing)	Collerette d'encastrement (28)
86. Flange (of a coil)	Joue (178)
87. Frame (of the moving coil)	Armature (184)
88. Frequency meter	Fréquencemètre (165)

G

89. Gasket (of the window)	Rondelle d'étanchéité (29) VA seal
90. *Gasket seal	Rondelle d'étanchéité
91. Gear	Engrenage (154) Roue dentée (154a)
92. Glass	Vitre (30) Glace (30a)
93. Graduation (of a scale)	Graduation (32)
94. *Guide (for recorder chart)	Guide-papier

H

95. Hardware (mounting kit)	Quincaillerie (33)
96. *High-shock (instrument)	Anti-chocs (appareil-)
97. Hook-on meter	Pince ampérimétrique (181)
98. Hook-on volt-ammeter	Pince volt-ampérimétrique
99. *Horizon Line (trade name)	Type à fenêtre mince
100. Horizon Line meter	Appareil à fenêtre mince

I

101. *Illuminated (instrument)	A cadran lumineux (appareil-)
102. *Inductor	Bobine inductrice VA field coil
103. *Inkless recorder	Appareil enregistreur à style Appareil à tracé sec
104. Instrument	Appareil de mesure (34)
105. *Insulation sleeve	Douille d'étanchéité
106. Iron vane	Palette de fer doux (35)

J

107. Jewel	Pierre (36)
108. Jewel bearing	Crapaudine (37a) Vis à pierre (37) Vis empierrée (37b)
109. *Jewel screw	Crapaudine Vis à pierre Vis empierrée VA jewel bearing

K

110. Kilo (prefix)	Kilo- (38)
111. Knife -edge pointer	Aiguille-couteau

L

112. Label	Etiquette (39)
113. Lead	Conducteur (40)
114. Legend (of a scale)	Désignation
115. Linear scale	Echelle linéaire (41)
116. Link	Barrette de couplage (159)

117. Lock washer	Rondelle élastique (166)
118. Lug	Cosse (42)

M

119. Magnet	Aimant (43)
120. Magnetic circuit	Circuit magnétique (44)
121. Magnetic field	Champ magnétique (45)
122. Magnetoelectric instrument	Appareil magnétoélectrique (70) Appareil à cadre mobile et à aimant fixe (70a)
123. Magnitude (of a quantity)	Grandeur (182)
124. Marking (calibration-)	Trait (étalonné)
125. Mechanical zero	Zéro mécanique (47)
126. Meter	Appareil de mesure (34a) VA instrument
127. Micro- (prefix)	Micro- (49)
128. Microammeter	Microampèremètre (50)
129. Microampere	Microampère

130. Microvolt	Microvolt
131. Microvoltmeter	Microvoltmètre (55)
132. Milli- (prefix)	Milli- (51)
133. Milliammeter	Milliampèremètre (52)
134. Milliampere	Milliampère (54)
135. Millivolt	Millivolt
136. Millivoltmeter	Millivoltmètre (54)
137. Motor	Moteur (180)
138. Mounting bracket (for the instrument housing)	Plaque de fixation
139. Mounting stud	Tige filetée de fixation
140. Moving coil	Cadre mobile (156)
141. Moving element	Equipage mobile
142. Moving iron	Fer mobile (57)
143. Moving iron instrument	Appareil ferromagnétique (58) Appareil à fer mobile (58b)
144. Moving member	Equipage mobile (56a)

145. Moving vane — Palette active (59)
Palette mobile

N

146. Nameplate — Plaque signalétique (185)

147. Numeral (of a scale) — Chiffre (60)

148. Nut — Ecrou (177)

149. Nut, hexagonal — Ecrou hexagonal (162)
Ecrou à six-pans (162b)

O

150. Offset zero instrument — Appareil à zéro décalé

151. Ohm — Ohm (62)

152. Ohm per volt — Ohm par volt (63)

153. *O-ring seal (of the cover) — Joint d'étanchéité
VA seal

154. *Over-all (of an instrument) — Encombrement

155. Over-all dimensions — Encombrement (64)

156. Overload	Surcharge (65)
157. Overload capacity	Capacité de surcharge (66)

P

158. Panel	Tableau (67) Panneau (67a)
159. Panel instrument	Appareil de tableau (123a)
160. Panel meter	Appareil de tableau (123b)
161. Parallax	Erreur de parallaxe (68)
162. Permanent magnet	Aimant permanent (69)
163. Permanent-magnet moving-coil instrument	Appareil magnétoélectrique (70) Appareil à cadre mobile et à aimant fixe (70b)
164. Pinion	Pignon (71)
165. Pivot	Pivot (72)
166. *Pivot and jewel suspension	Suspension sur pierre et pivot
167. Plate	Plaque (73)
168. *Plug (on axle ends)	Douille

169. Pointer	Aiguille (74)
170. Pointer instrument	Appareil à aiguille (75)
171. Pole	Pôle (76)
172. Pole face (of a magnet)	Surface polaire
173. Pole piece (of a magnet)	Pièce polaire (77)
174. Potentiometer	Potentiomètre (78)
175. Power consumption	Consommation (79)
176. Printed circuit	Circuit imprimé (80)
177. Pyrometer	Pyromètre (81)

R

178. *Rate gear	Engrenages de rapport de vitesse
179. Rating (of an instrument)	Calibre (82)
180. Reactor	Bobine de réactance (83)
181. Readability (of a scale)	Facilité de lecture (84)
182. Reading	Lecture (85)

183. Reading error	Erreur de lecture (86)
184. Recessed (instrument)	Encastré (appareil-)
185. Recessed mounting	Fixation encastrée
186. Record roll (of a recorder)	Rouleau diagramme
187. Recorder	Appareil enregistreur (88)
188. Rectifier	Redresseur (89)
189. Rectifier, bridge	Redresseur en pont (90)
190. *Regulator (for zero adjustment)	Fourchette (91) VA zero adjusting device
191. Relay	Relais (92)
192. Repeatability	Fidélité (93)
193. Resistance	Résistance (principe) (94)
194. Resistor	Résistance (pièce) (95)
195. Resistor, series	Résistance série (96)
196. Response time	Temps d'arrêt (97)
197. Responsiveness	Sensibilité de réaction (98)
198. Restoring torque	Couple antagoniste (99) Couple de rappel (99a)

199. *Retaining bushing (for taut-band suspension)	Douille de guidage (de l'équipage mobile)
200. Rheostat	Rhéostat (100)
201. Rivet, tubular	Rivet tubulaire (164)
202. Roll (of a recorder)	Rouleau diagramme (167)

S

203. Sapphire	Saphir (101)
204. Scale	Echelle (102)
205. Scale plate	Cadran
206. Screw	Vis (103)
207. Screw, machine	Vis d'assemblage (104)
208. Seal (of a cover)	Joint d'étanchéité (105)
209. Sealed (case)	Scellé
210. Self-contained instrument	Appareil autonome (106)
211. Semiconductor diode	Diode (160)
212. *Semi-flush mounting	Fixation semi-encastrée
213. Sensitivity	Sensibilité de mesure (107)

214. Shaft (of the moving element)	Axe (108)
215. Shield, magnetic	Ecran magnétique (109) Cuirasse magnétique (109b)
216. Shielding, magnetic	Ecran magnétique (109a) Cuirasse magnétique (109b)
217. Shunt	Shunt (110)
218. Shunted instrument	Appareil à shunt (111)
219. Socket (of an instrument)	Socle (58a)
220. Soft-iron instrument	Appareil à fer mobile (112)
221. Spacer	Entretoise (113)
222. Span	Etendue de mesure (114)
223. Spiral	Spiral (115a) Ressort spiral (115)
224. Spiral spring	Spiral (115, 115b) Ressort spiral (115) VA control spring
225. *Spiral wire resistance	Résistance bobinée
226. *Spiral wire resistor	Résistance bobinée
227. Spool (frame of the coil)	Bobine (116)
228. Spring	Ressort (117)

229. Spring washer	Rondelle élastique (166a)
230. Stop (of the moving member shaft)	Butée (119)
231. Stop (of the pointer)	Butée (118)
232. Stud	Tige filetée (186)
233. Support	Support (120)
234. Suspension	Suspension (121)
235.*Swamping resistance	Résistance série à coefficient de température négligeable Résistance CT négligeable
236. *Swamping resistor	Résistance série à coefficient de température négligeable Résistance CT négligeable
237. Switch	Interrupteur (122)
238. Switchboard	Tableau de contrôle (183) Tableau de commande (155)
239. Switchboard instrument	Appareil robuste de tableau (123)
240. Synchronoscope	Synchronoscope (124)

T

241. *Tab (allowing connection)	Languette (48)
242. Tape	Ruban adhésif (125a)
243. Tape, adhesive	Ruban adhésif (125)
244. Taut-band	Ruban tendu (126) Fil de torsion (126a)
245. Taut-band suspension	Suspension tendue (127)
246. *Tension spring	Ressort de tension
247. Terminal	Borne (128)
248. *Terminal base	Plaque à bornes
249. *Terminal clip	Cosse
250. Terminal lug	Cosse (129)
251. *Terminal stud	Tige filetée de branchement
252. Thermistor	Thermistance (130)
253. *Thyrector	Thyrector VA breakdown diode, Zener diode
254. Time meter	Compteur horaire (131)

255. Torque spring	Ressort antagoniste (61a)
256. Transducer	Transducteur (132)
257. Transformer instrument	Transformateur de mesure (153)
258. *Tubing	Tube
259. Turn (of a coil)	Spire (133)

V

260. Vane	Palette (134)
261. Volt	Volt (135)
262. Volt-ampere	Voltampère (136)
263. Voltage	Tension (137)
264. Voltmeter	Voltmètre (138)
265. Voltmeter, A.C.	Voltmètre pour courant alternatif
266. Voltmeter, D.C.	Voltmètre pour courant continu

W

267. Washer	Rondelle (139)
268. *Washer, flat	Rondelle plate

269. Washer, lock	Rondelle élastique (140)
270. Watertight (of an instrument)	Etanche (141)
271. Weathertight (of an instrument)	Protégé contre les intempéries (142)
272. Wedge	Coin (144)
273. Wedge (mechanics)	Cale (143)
274. Winding	Enroulement (145)
275. Window (of an instrument)	Fenêtre (146)
276. Wire	Fil (147)
277. Wire-wound resistor	Résistance bobinée (148)
278. Worm gear	Engrenage à vis sans fin (149)
279. *Wrapper	Ruban adhésif

Z

280. Zener diode	Diode Zener (150)
281. Zero adjuster	Dispositif de réglage du zéro (151)
282. Zero adjusting device	Dispositif de réglage du zéro (151a)

283. Zero-center instrument	Appareil à zéro central
284. Zero position	Position zéro (152)
285. Zero set	Dispositif de réglage du zéro (151b)

INDEX DES TERMES FRANÇAIS

INDEX DES TERMES FRANÇAIS*

- A -

aiguille, 169

aiguille-couteau, 111

aimant, 119

aimant permanent, 162

alnico, 6

amortissement, 62

ampère, 11

ampèremètre, 8

ampèremètre pour courant alternatif, 9

ampèremètre pour courant continu, 10

anti-chocs (appareil-), 96

anti-reflets (glace-), 13

appareil à aiguille, 176

appareil à cadre mobile et
à aimant fixe, 122, 163

appareil à fenêtre mince, 100

appareil à fer mobile, 143, 220

appareil à shunt, 218

appareil à tracé sec, 103

appareil à visibilité totale, 29

appareil à zéro central, 283

appareil à zéro décalé, 150

appareil autonome, 210

appareil de profil, 78

appareil de mesure, 104, 126
VA instrument

appareil de tableau, 159, 160

appareil enregistreur, 187

appareil enregistreur à style, 103

appareil ferromagnétique, 143

appareil magnétoélectrique, 163

appareil robuste de tableau, 239

armature, 87

attache, 46

axe, 14, 21, 214
VA shaft

- B -

barrette de couplage, 49, 116

bobine, 47, 227

bobine de réactance, 180

bobine inductrice, 82, 102
VA field coil

boîtier, 42

*Les numéros renvoient aux fiches correspondantes.

borne, 247

borne de connexion, 74

bride, 45, 84

butée, 230, 231

- C -

C.A. (abrév. de courant alternatif), 1

cadran, 67, 205

cadran lumineux, à (appareil-), 101

cadran non-gradué, 30

cadre (mobile), 16, 17
VA moving coil

cadre mobile, 15, 140

cale, 273

calibre, 179

came, 40

capacité de surcharge, 157

C.C. (abrév. de courant continu), 64

champ magnétique, 121

chiffre, 147

circuit imprimé, 176

circuit magnétique, 120

coin, 272

collerette d'encastrement, 26, 85

compensation, 48

compteur horaire, 254

condensateur, 41

conducteur, 113

connecteur, 50, 51

consommation, 35, 175

contrepoids, 24, 57
VA counterweight

contrepoids (fixe), 58

cordon étalonné, 38

cosse, 118, 249, 250

couple antagoniste, 198

couple de rappel, 198

couple moteur, 73

courant alternatif, 7

courant alternatif, pour (appareil-), 2

courant continu, 69

courant continu, pour (appareil-), 65

courant de Foucault, 76

couvercle, 59

crapaudine, 108, 109

cuirasse magnétique, 215, 216

- D -

découpe, 61

désignation, 114

déviation, 66

diagramme, 43

diode, 68, 211

diode à seuil d'amorçage, 33

diode Zener, 33, 280

dispositif de réglage du zéro, 281, 282, 285

division, 70

double calibre, 71

douille, 37, 168
VA retaining bushing

douille d'étanchéité, 105

douille de guidage (de l'équipage mobile), 199

douille terminale, 79

- E -

échelle, 204

échelle dilatée, 80

échelle linéaire, 115

écran magnétique, 215, 216

écrou, 148

écrou à six-pans, 149

écrou hexagonal, 149

encastré (appareil-), 184

encombrement, 154, 155

engrenage, 91

engrenage à vis sans fin, 278

engrenage de rapport de vitesse, 178

enroulement, 274

entrefer, 4

entretoise, 221

équipage mobile, 141, 144

erreur de lecture, 183

erreur de parallaxe, 161

étalonnage, 39

étanche, 270

étendue de mesure, 222

étiquette, 112

- F -

facilité de lecture, 181

fenêtre, 275

fer mobile, 142

fidélité, 192

fil, 276

fil de torsion, 244

fixation encastrée, 212

fixation semi-encastrée, 212

fond, 22

fourchette, 90
VA zero adjusting device

fréquencemètre, 88

- G -

glace, 92

graduation, 93

grandeur, 123

guide-papier, 94

- I -

interrupteur, 237

- J -

joint d'étanchéité, 153, 208
VA seal

joue, 86

- K -

kilo-, 110

- L -

languette, 241

lecture, 182

lunette d'encadrement, 27

- M -

mécanisme d'entraînement, 44

micro-, 127

microampère, 129

microampèremètre, 128

microvolt, 130
microvoltmètre, 131
milli-, 132
milliampère, 134
milliampèremètre, 133
millivolt, 135
millivoltmètre, 136
moteur, 137

- N -

noyau, 56

- O -

ohm, 151
ohm par volt, 152

- P -

palette, 260
palette active, 145
palette d'amortissement, 63
palette de fer doux, 106
palette fixe, 18, 83
palette mobile, 145
panneau, 158
perçage, 72
pièce polaire, 173
pierre, 107
pignon, 164
pince ampérimétrique, 97
pince crocodile, 5
pince de contact, 5
pince volt-ampérimétrique, 98
pivot, 165
plaque, 167
plaque à bornes, 248
plaque de fixation, 32, 138
plaque signalétique, 146
pôle, 171
position zéro, 284
potentiomètre, 174
précision, 3
protégé contre les intempéries, 271
pyromètre, 177

- Q -

quincaillerie, 95

- R -

redresseur, 188

redresseur en pont, 189

relais, 191

résistance (pièce), 194

résistance (principe), 193

résistance bobinée, 225, 226, 277

résistance négligeable, 235, 236

résistance série, 195

résistance série à coefficient
de température négligeable, 235, 236

ressort, 228

ressort antagoniste, 53, 255
VA spiral

ressort antagoniste inférieur, 54

ressort antagoniste supérieur, 55

ressort de tension, 12, 246

ressort spiral, 223, 224
VA control spring

rhéostat, 200

rivet tubulaire, 81, 201
VA tubular rivet

rondelle, 36, 267

rondelle d'étanchéité, 89, 90
VA seal

rondelle élastique, 117, 229, 269

rondelle plate, 268

roue dentée, 91

rouleau diagramme, 186, 200

ruban adhésif, 242, 243, 279

ruban tendu, 244

- S -

saphir, 203

scellé, 209

sensibilité de mesure, 213

sensibilité de réaction, 197

shunt, 217

socle, 25, 219

spiral, 223, 224
VA control spring

spire, 259

support, 31, 233

surcharge, 156

surcharge polaire, 172

suspension, 234

suspension sur pierre et pivot, 166

suspension tendue, 245

synchronoscope, 240

système à attraction et
à répulsion, 20

système Deprez-d'Arsonval, 19

- T -

tableau, 158

tableau de commande, 52, 238

tableau de contrôle, 52, 238

tambour, 75

temps d'arrêt, 196

tension, 263

tension d'amorçage, 34

thermistance, 252

thyrector, 253
VA breakdown diode, Zener diode

tige filetée, 232

tige filetée de branchement, 251

tige filetée de fixation, 139

trait (étalonné), 124

transducteur, 256

transformateur de mesure, 257

tube, 258

type à fenêtre mince, 99

type à visibilité totale, 28

type de profil, 77

- V -

vis, 206

vis à pierre, 108, 109

vis d'assemblage, 207

vis de réglage du zéro, 60
VA zero adjuster

vis empierrée, 108, 109
VA jewel bearing

vitre, 92

volt, 261

voltampère, 262

voltmètre, 264

voltmètre pour courant alternatif, 265

voltmètre pour courant continu, 266

- Z -

zéro mécanique, 125

NOTES